



УТВЕРЖДАЮ:
Руководитель организации
ФИО _____

2021 г.

Экспертное заключение по результатам проведения экспертизы книжного памятника

«29» марта 2021 г. № 48

1. Экспертный совет Государственного автономного учреждения культуры «Тюменская областная научная библиотека имени Дмитрия Ивановича Менделеева», далее ГАУК ТОНБ, созданный приказом от 24.09.2020 № 160, рассмотрел представленный на экспертизу на основании заявки № 7 от 26.03.2021 г. на отнесение к книжным памятникам следующий документ:

Пушкин, Александр Сергеевич. Stancija vantti hæ / A. S. Puskin ; hanti jasyŋa tɵmʃʏʃs N. Sʹtejnic jɵs ɵhtinʲ hɵrʏt A. Jakobsonnʲ versajʏt. - Leningrad : Goslitizdat, 1937. - 26, [2] c. : ил. ; 22,2x16,8x0,2 см. - На хант. яз. - Jasyŋ ʃeramttɵt: c. 28. - Пер. изд. : Станционный смотритель / А. С. Пушкин ; на хантыйский (остяцкий) язык перевел Н. Терешкин ; под редакцией В. Штейница ; рисунки А. Якобсон. - Ленинград : Художественная литература, 1937. - 800 экз. (Д.Н. 2031)

Размер экземпляра: 22,2 x 16,8 x 0,2 см

2. Место хранения документа: Отдел использования и хранения фондов

3. При проведении экспертизы использовались следующие методы: библиографические, источниковедческие, историко – краеведческие

4. Обоснование отнесения документа к книжным памятникам:

4.1. На основании социально-ценностных критериев: экземпляры первых изданий на языках народов Российской Федерации (кроме русского);

Первые попытки создания письменного варианта хантыйского языка, продолжавшиеся вплоть до начала XX века, относятся к 1868, когда был издан перевод Евангелия от Матфея на берёзовско-обдорском диалекте. Письменность на основе латиницы была составлена в 1930-х годах для обдорского и казымского диалектов, а в 1937 — переведена на кириллицу. Единого литературного варианта языка не возникло; в настоящее время письменность существует на четырёх диалектах. В январе 1932 года на 1-й конференции народов Севера был утверждён разработанный на научной основе хантыйский алфавит. В его основу был положен казымский диалект. В 1933 году на этом алфавите был издан новый букварь, а затем и книга для чтения. Однако в первых книгах того времени состав алфавита ещё не был стабильным и колебался от издания к изданию. в феврале 1937 года, было принято постановление о целесообразности перевода письменностей народов СССР на кириллицу. В том же году на кириллицу была переведена и хантыйская письменность. Первым кириллическим изданием стал «Справочник по орфографии хантыйского языка», дававший пояснения к новому алфавиту. Следом за ним началось издание учебников и другой учебной, художественной и политической литературы.

Издание относится к 3-му этапу развития хантыйской письменности. В 1937 году хантыйский алфавит, как и алфавиты других народов СССР, был переведён на кириллицу.

Повесть А. С. Пушкина переведена на хантыйский язык Николаем Ивановичем Терешкиным (1913-1986) - лингвистом, основоположником отечественного хантыведения, автором первых букварей и методических пособий на хантыйском языке, под редакцией его учителя Вольфганга Штейнца (1905-1967) - языковеда, известного своими исследованиями финно-угорских языков,

прежде всего хантыйского языка. Эмигрировал из Германии в СССР в 1934 году. Преподавал в Институте народов Севера, профессор. В 1935 году проводил полевые исследования у хантов, результаты которых были изданы впервые после его депортации из СССР в 1937 году в городе Тарту.

В книге иллюстрации Александры Николаевны Якобсон (1903-1966) - советского художника-графика, иллюстратора детских книг, живописца, мастера станковой литографии, представителя ленинградской школы графики.

Тираж 800 экз.

4.2. При проведении экспертизы использовалась следующая специализированная литература:

1. Диалектологический словарь хантыйского языка (шурышкарский и приуральский диалекты) : около 3600 слов / С. И. Вальгамова, Н. Б. Кошкарёва, С. В. Онина, А. А. Шиянова ; под общей редакцией Н. Б. Кошкарёвой ; Российская академия наук, Сибирское отделение, Институт филологии. - Екатеринбург : Баско, 2011. - 207, [1] с. : табл.

2. Головнев, Андрей Владимирович. Говорящие культуры: традиции самодийцев и угров = Talking cultures samoyed and ugrian traditions / А. В. Головнёв ; ответственный редактор С. А. Арутюнов ; Российская академия наук, Уральское отделение, Институт истории и археологии ; Комитет по культуре и туризму Ямало-Ненецкого автономного округа, Этнографическое бюро. - Екатеринбург : ИИА УрО РАН, 1995. - 606 с. : ил., карты, табл., фот. ; 21 см. - (Панорама культур Ямала).

3. Издания на языках народов ханты и манси : (1879-2006) : библиографический указатель / Государственная библиотека Югры, Отдел краеведческой литературы и библиографии ; [составители: С. Ю. Волженина, Г. Я. Фетисова]. - Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2007. - 73, [1] с.

4. Путешественники-исследователи Тобольского Севера : биобиблиографический указатель / Ханты-Мансийская окружная библиотека ; составитель И. Шевелева. - Ханты-Мансийск : [б. и.], 1993. - 18 с.

5. Выводы:

5.1. Соответствует ли представленный документ понятию «книжный памятник», указанному в абзаце девятом статьи 1 ФЗ №78-ФЗ «О библиотечном деле»: **Да**

5.2. Рекомендованы ли документы, отнесенные к книжному памятнику, к размещению в НЭБ: **Да**

Председатель Экспертного совета:

(подпись)

Молчанова С. А.

Члены Экспертного совета:

(подпись)

/ Егорова С. Н.

(подпись)

/ Самоловова Л. О.

(подпись)

/ Долгих М. В.

(подпись)

/ Зиганшина А. К.

(подпись)

/ Куваева Т. В.

(подпись)

/ Велижанина А. В.